Downloaded via the EU tax law app / web

62013CJ0266
SENTENZA TAL-QORTI TAL-?USTIZZJA (Il-?ames Awla)

19 ta’ Marzu 2015 (*1)

“Rinviju g?al de?i?joni preliminari — Sigurtà so?jali — Regolament (KEE) Nru 1408/71 — Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tag?ha, minn na?a wa?da, u l-Konfederazzjoni Svizzera, min-na?a l-o?ra, dwar il-moviment liberu tal-persuni — ?ittadin ta’ Stat Membru, li fih jirrisjedi, impjegat b?ala ?addiem impjegat fuq vapur li jinstalla pajpijiet li jtajjar il-bandiera ta’ Stat ie?or terz — ?addiem impjegat inizjalment minn impri?a stabbilita fil-Pajji?i l-Baxxi u, sussegwentement, minn impri?a stabbilita fl-Isvizzera — Xog?ol imwettaq su??essivament fuq il-blata kontinentali ma?enb Stat terz, fl-ib?ra internazzjonali u fil-parti tal-blata kontinentali ma?enb ?erti Stati Membri — Kamp ta’ applikazzjoni ratione personae tal-imsemmi regolament — Determinazzjoni tal-le?i?lazzjoni applikabbli”

Fil-Kaw?a C?266/13,

li g?andha b?ala su??ett talba g?al de?i?joni preliminari skont l-Artikolu 267 TFUE, imressqa mill-Hoge Raad der Nederlanden (il-Pajji?i l-Baxxi), permezz ta’ de?i?joni tat-12 ta’ April 2013, li waslet fil-Qorti tal-?ustizzja fil-15 ta’ Mejju 2013, fil-pro?edura

L. Kik

vs

Staatssecretaris van Financiën,

IL-QORTI TAL-?USTIZZJA (Il-?ames Awla),

komposta minn T. von Danwitz, President tal-Awla, C. Vajda, A. Rosas, E. Juhász u D. Šváby (Relatur), Im?allfin,

Avukat ?enerali: P. Cruz Villalón,

Re?istratur: M. Ferreira, Amministratur Prin?ipali,

wara li rat il-pro?edura bil-miktub u wara s-seduta tat-3 ta’ Lulju 2014,

wara li kkunsidrat l-osservazzjonijiet ippre?entati:

—

g?al L. Kik, minn H. Menger,

—

g?all-Gvern tal-Pajji?i l-Baxxi, minn B. Koopman, M. Bulterman, C. Schillemans u M. Gijzen, b?ala a?enti,

—

g?all-Kummissjoni Ewropea, minn M. van Beek u J. Enegren, b?ala a?enti,

wara li semg?et il-konklu?jonijiet tal-Avukat ?enerali, ippre?entati fis-seduta tas-16 ta' Ottubru 2014,

tag?ti l-pre?enti

Sentenza

1

It-talba g?al de?i?joni preliminari tirrigwarda l-interpretazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1408/71, tal-14 ta' ?unju 1971, dwar il-pubblikazzjoni [l-applikazzjoni] tal-iskemi tas-si?urtà so?jali g?all-persuni impjegati, g?all-persuni li ja?dmu g?al rashom u l-membri tal-familja tag?hom li ji??aqilqu fi ?dan il-Komunità, fil-ver?joni tieg?u emendata u a??ornata bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 118/97, tat-2 ta' Di?embru 1996 (?U Edizzjoni Spe?jali bil-Malti, Kapitolu 5, Vol. 3, p. 3), kif emendat bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 307/1999, tat-8 ta' Frar 1999 (?U Edizzjoni Spe?jali bil-Malti, Kapitolu 5, Vol. 3, p. 335, iktar 'il quddiem ir-"Regolament Nru 1408/71").

2

Din it-talba tressqet fil-kuntest ta' kaw?a bejn L. Kik u s-Staatssecretaris van Financiën (Segretarju tal-Istat g?all-Finanzi) dwar l-affiljazzjoni ta' L. Kik mal-iskema ?enerali ta' assigurazzjoni so?jali tal-Pajji?i l-Baxxi g?all-perijodu bejn l-1 ta' ?unju u l-24 ta' Awwissu 2004.

Il-kuntest ?uridiku

Id-dritt internazzjonali

3

Il-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-Li?i tal-Ba?ar, iffirmata f'Montego Bay (il-?amajka) fl-10 ta' Di?embru 1982, li da?let fis-se?? fis-16 ta' Novembru 1994, ?iet irratifikata mir-Renju tal-Pajji?i l-Baxxi fit-28 ta' ?unju 1998 u mir-Renju tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq fil-25 ta' Lulju 1997, u ?iet approvata f'isem il-Komunità Ewropea permezz tad-De?i?joni tal-Kunsill 98/392/KE, tat-23 ta' Marzu 1998 (?U Edizzjoni Spe?jali bil-Malti, Kapitolu 4, Vol. 3, p. 260, iktar 'il quddiem il-"Konvenzjoni dwar il-Li?i tal-Ba?ar").

4

Fl-Artikolu 60 tag?ha, intitolat "G?ejjer artifi?jali, stallazzjonijiet u strutturi fi?-?ona ekonomika esklussiva", din il-konvenzjoni tipprovdi:

"1. Fi?-?ona ekonomika esklussiva, l-Istat kostali g?andu jkollu d-dritt esklussiv li jibni u li jawtorizza u jirregola l-kostruzzjoni, l-oprazzjoni u l-u?u ta':

(a)

g?ejjer artifi?jali;

(b)

stallazzjonijiet u strutturi g?all-iskopijiet li hemm provvediment dwarhom fl-Artikolu 56 u g?al skopijiet ekonomi?i o?rajn;

(?)

stallazzjonijiet u strutturi li jistg?u ifixxklu fl-e?er?itar tad-drittijiet ta' l-Istat kostali f'dik i?-?ona.

2. L-Istat kostali g?andu jkollu l-?urisdizzjoni esklussiva fuq dawk il-g?ejjer artifi?jali, stallazzjonijiet u strutturi, inklu?a l-?urisdizzjoni fir-rigward tal-li?ijiet u r-regolament doganali, fiskali, tas-sa??a, tas-sigurtà u ta' l-immigrazzjoni.

[...]"

5

L-Artikolu 77 tal-Konvenzjoni dwar il-Li?i tal-Ba?ar, intitolat "Id-drittijiet ta' l-Istat kostali fuq is-sikka [il-blata] kontinentali" jipprovdi:

"1. L-Istat kostali je?er?ita fuq is-sikka [il-blata] kontinentali drittijiet sovrani g?all-iskop ta' l-esplorazzjoni tag?ha u ta' l-esplojtazzjoni tar-ri?orsi naturali tag?ha.

2. Id-drittijiet msemmija fil-paragrafu 1 huma esklussivi fis-sens li jekk Stat kostali ma jesplorax is-sikka kontinentali jew ma jutilizzax ir-ri?orsi tag?ha, ?add ma jkun jista jid?ol g?al dawn l-attivitajiet ming?ajr il-kunsens espli?itu ta' l-Istat kostali.

3. Id-drittijiet ta' l-Istat kostali fuq is-sikka kontinentali ma jiddependux mill-okkupazzjoni, effettiva jew mist?ajjla, jew fuq xi proklama espressa.

[...]"

6

Skont l-Artikolu 79 ta' din il-konvenzjoni, intitolat "Fili u pajpijiet sottomarini fuq is-sikka [il-blata] kontinentali":

"1. L-Istati kollha huma ntitolati li jqieg?du fili u pajpijiet sottomarini fuq is-sikka [il-blata] kontinentali, b'konformità mad-disposizzjonijiet ta' dan l-Artikolu.

2. Bla ?sara g?ad-dritt li jie?du mi?uri ra?jonevoli g?all-esplorazzjoni tas-sikka kontinentali, l-esplojtazzjoni tar-ri?orsi naturali tag?ha u tal-prevenzjoni, t-tnaqqis u l-kontroll tat-tni??i? minn pajpijiet, l-Istat kostali ma jistax jimpedixxi it-tqeg?id jew il-manteniment ta' fili jew pajpijiet b?al dawk.

3. Il-delineazzjoni tal-korsa g?at-tqeg?id ta' pajpijiet b?al dawk fuq is-sikka kontinentali hija su??etta g?all-kunsens ta' l-Istat kostali.

4. Xejn f'din il-parti ma jaffettwa d-dritt ta' l-Istat kostali li jistabbilixxi kondizzjonijiet dwar il-fili u l-pajpijiet li jid?lu fit-territorju jew fl-ib?ra territorjali tieg?u, jew tal-?urisdizzjoni tieg?u fuq il-fili u l-pajpijiet kostruwiti jew u?ati b'konnessjoni ma l-esplorazzjoni tas-sikka kontinentali jew l-esplorazzjoni tar-ri?orsi tag?ha jew ta' l-operazzjonijiet ta' g?ejjer artifi?jali, stallazzjonijiet u strutturi ta?t il-?urisdizzjoni tieg?u.

[...]"

7

L-Artikolu 80 tal-Konvenzjoni dwar il-Li?i tal-Ba?ar, intitolat “G?ejjer artifi?jali, stallazzjonijiet u strutturi fis-sikka [fuq il-blata] kontinentali”, jipprovdi li l-Artikolu 60 ta’ din il-konvenzjoni japplika mutatis mutandis g?al g?ejjer artifi?jali, installazzjonijiet u strutturi fuq il-blata kontinentali.

Id-dritt tal-Unjoni

8

Ir-Regolament Nru 1408/71 huwa bba?at, b’mod partikolari, fuq l-Artikolu 51 tat-Trattat KEE (li sar l-Artikolu 51 tat-Trattat KE, li, min-na?a tieg?u sar, wara emenda, l-Artikolu 42 KE), li g?alih jikkorrispondi attwalment l-Artikolu 48 TFUE. Dawn l-artikoli jikkon?ernaw prin?ipalment il-koordinazzjoni tal-iskemi ta’ sigurtà so?jali tal-Istati Membri u l-?las tal-benefi??ji fil-kuntest ta’ dawn l-iskemi hekk ikkoordinati. Wara din il-ba?i legali, dan ir-regolament jinkludi, inter alia, il-premessi li ?ejjin:

“Billi d-dispo?izzjonijiet g?all-koordinament tal-le?islazzjonijiet tas-sigurtà so?jali nazzjonali jaqg?u fl-ambitu tal-libertà tal-moviment g?all-?addiema li huma ?ittadini ta’ l-Istati Membri u g?andhom jikkontribwixxu g?at-titjib fil-livell tal-g?ixien u tal-kondizzjonijiet ta’ l-impjieg;

[...]

Billi d-differenzi konsiderevoli li je?istu bejn il-le?islazzjonijiet nazzjonali dwar il-persuni li g?alihom japplikaw jag?mluha preferibbli li jistabbilixxu l-prin?ipju li r-Regolament japplika g?all-persuni kollha assigurati ta?t l-iskemi tas-sigurtà so?jali g?all-persuni impjegati u g?al dawk li ja?dmu g?al rashom jew permezz tat-tfittxija ta’ l-impjieg jew ta’ l-impjieg g?al rashom;

Billi huwa me?tie? li jkunu rispettati l-karatteristi?i spe?jali tal-le?islazzjonijiet tas-sigurtà so?jali nazzjonali u biex titwaqqaf biss sistema ta’ koordinazzjoni;

[...]

Billi l-persuni impjegati u dawk impjegati g?al rashom li qeg?din ji??aqilqu fil-Komunità g?andhom ikunu su??etti g?all-iskema tas-sigurtà so?jali ta’ Stat Membru wie?ed biss biex ikun evitat t-ta?wid fil-le?islazzjonijiet nazzjonali applikabbli u l-kumplikazzjonijiet li jirri?ultaw min?abba f’hekk;

[...]

Billi min?abba l-garanzija ta’ l-ugwaljanza fit-trattament tal-?addiema kollha okkupati fit-territorju ta’ l-Istat Membru jkun effettiv kemm jista’ jkun, huwa sewwa li tkun determinata b?ala l-le?islazzjoni applikabbli, b?ala regola ?enerali, dik ta’ l-Istat Membru li fih il-persuna kkon?ernata tfittex impjieg jew impjieg g?al rasha;

Billi f’?erti sitwazzjonijiet li ji??ustifikaw kriterja o?ra ta’ applikabbiltà, huwa possibbli li tidderoga mir-regola ?enerali;

[...]”

9

Skont l-Artikolu 1 tar-Regolament Nru 1408/71:

“G?all-iskop ta’ dan ir-Regolament:

(a)

persuna impjegata u persuna li ta?dem g?al rasha jfissru rispettivament:

(i)

kull persuna li hija assigurata, ming?ajr g?a?la jew fuq ba?i volontarja kontinwa, g?al kontin?enza wa?da jew aktar koperti minn ferg?at ta’ skema ta’ sigurtà so?jali g?al persuni impjegati jew li ja?dmu g?al rashom jew bi skema spe?jali g?al persuni fis-servizz ?ivili;

[...]”

10

L-Artikolu 2 ta’ dan ir-regolament, intitolat “Persuni koperti”, jipprovdi fil-paragrafu 1 tieg?u:

“Dan ir-Regolament g?andu japplika g?all-persuni impjegati jew li ja?dmu g?al rashom u g?all-istudenti li huma jew kienu so??etti g?al-li?ijiet ta’ Stat Membru jew aktar u li huma persuni ta’ nazzjonalità ta’ wie?ed mill-Istati Membri jew li huma persuni bla stat jew refu?jati li jg?ixu ?ewwa t-territorju ta’ wie?ed mill-Istati Membri, kif ukoll il-membri tal-familji tag?hom jew is-sopravissuti tag?hom.”

11

It-Titolu II tar-Regolament Nru 1408/71 jinkludi l-Artikoli 13 sa 17a ta’ dan tal-a??ar, li jirrigwardaw id-determinazzjoni tal-le?i?lazzjoni applikabbli. Wara li, fil-paragrafu 1 tieg?u, l-Artikolu 13 jistabbilixxi r-regola li l-persuni li g?alihom japplika dan ir-regolament g?andhom ikunu su??etti, b?ala prin?ipju, g?al-le?i?lazzjoni ta’ Stat Membru wie?ed biss, dan l-artikolu jkompli kif ?ej:

“2. Su??etti g?all-Artikoli 14 sa 17:

(a)

persuna impjegata fit-territorju ta’ Stat Membru wie?ed tkun su??etta g?al-le?islazzjoni ta’ dak l-Istat anke jekk ikun jabita fit-territorju ta’ Stat Membru ie?or jew jekk l-uffi??ju re?istrat inkella post tan-negozju ta’ l-impri?a jew ta’ l-individwu li jimpjegah huwa stabbilit fit-territorju ta’ Stat Membru ie?or;

[...]

(?)

persuna impjegata abbord vapur li jtajjar il-bandiera ta’ Stat Membru tkun su??etta g?al-le?islazzjoni ta’ dak l-Istat;

[...]

(d)

persuna li g?aliha tispi??a li tkun valida il-le?islazzjoni ta’ Stat Membru, ming?ajr ma ssir applikabbli g?aliha le?islazzjoni ta’ Stat ie?or skond wa?da mir-regoli stipulata fis-sottoparagrafi li g?addew jew skond wa?da mill-e??ezzjonijiet jew dispo?izzjonijiet spe?jali stipulati fl-Artikoli 14 u

17 tkun su??etta g?al-le?islazzjoni ta’ l-Istat Membru li fit-territorju tieg?u tkun tabita skond id-dispo?izzjonijiet ta’ dik il-le?islazzjoni biss.”

12

L-Artikolu 14 tar-Regolament Nru 1408/71, intitolat “Regoli spe?jali applikabbli g?all-persuni, minbarra l-ba?rin, inga??ati fi mpieg im?allas”, jinkludi d-dispo?izzjonijiet li ?ejjin:

“L-Artikolu 13(2)(a) japplika su??ett g?all-e??ezzjonijiet u ?-?irkustanzi li ?ejjin:

[...]

2.

Persuna normalment impjegata fit-territorju ta’ ?ew? Stati Membri jew iktar tkun su??etta g?al-le?islazzjoni li tkun determinata kif ?ej:

(a)

Persuna li tifforma parti minn ‘personnel’ vja??anti jew tat-titjir ta’ impri?a li, b’kera jew b’g?oti jew inkella minn jedda, topera servizzi ta’ trasport internazzjonali g?all-passi??ieri jew g?all-mer?a bit-tren, fuq it-triq, bl-ajru jew fuq il-kanali u li g?andha l-uffi??ju tag?ha re?istrat jew post tan-negozju fit-territorju ta’ Stat Membru tkun su??etta g?al-le?islazzjoni ta’ l-Istat ta’ l-a??ar, bir-restrizzjonijiet li ?ejjin:

(i)

fejn l-imsemmija impri?a jkollha ferg?a jew rappre?entazzjoni permanenti fit-territorju ta’ Stat Membru g?ajr dak li fih g?andha l-uffi??ju re?istrat jew il-post tan-negozju, persuna impjegata minn tali ferg?a jew rappre?entazzjoni permanenti tkun su??etta g?al-le?islazzjoni ta’ l-Istat Membru li fit-territorju tieg?u rinsab it-tali ferg?a jew rappre?entazzjoni permanenti;

(ii)

fejn persuna hija impjegata prin?ipalment fit-territorju ta’ l-Istat Membru li fih tabita, hija tkun su??etta g?al-le?islazzjoni ta’ dak l-Istat, anke jekk l-impri?a li timpjegah m’g?andha ebda uffi??ju re?istrat jew post tan-negozju jew ferg?a jew rappre?entazzjoni permanenti fit-territorju;

(b)

Persuna g?ajr dik li hemm referenza g?aliha f(a) tkun su??etta:

(i)

g?al-le?islazzjoni ta’ l-Istat Membru li fih tabita, jekk twettaq l-attività tag?ha parzjalment fit-territorju jew jekk hija marbuta ma diversi impri?i u diversi persuni li jimpjegawha li g?andhom l-uffi??ji re?istrati jew il-postijiet tan-negozju tag?hom fit-territorju ta’ Stati Membri differenti;

(ii)

g?al-le?islazzjoni ta’ Stat Membru li fit-territorju tieg?u jinsab l-uffi??ju re?istrat jew post tan-negozju ta’ l-impri?a jew ta’ l-individwu li jimpjegaha, jekk ma tabitax fit-territorju ta’ kwalunkwe Stati Membri fejn hija tkun qed twettaq l-attività tag?ha.

[...]"

13

L-Artikolu 14b tar-Regolament Nru 1408/71, li jistabbilixxi regoli spe?jali applikabbli g?all-ba?rin, jipprovdi:

"L-Artikolu 13(2)(?) jkun japplika su??ett g?all-e??ezzjonijiet u ?irkustanzi segwenti:

[...]

4.

Persuna impjegata abbord vapur li jtajjar il-bandiera ta' Stat Membru u li [hija] m?allsa g?al tali impieg minn impri?a jew persuna li l-uffi??ju re?istrat tag?ha jew il-post tan-negozju jinsab fit-territorju ta' Stat Membru ie?or tkun su??etta g?al-le?islazzjoni ta' l-a??ar Stat kemm-il darba hija residenti fit-territorju ta' dak l-Istat; l-impri?a jew persuna li j?allsu r-rimunerazzjoni tkun ikkunsidrata b?ala dik li t?addem g?all-iskop ta' l-imsemmija le?islazzjoni."

14

Skont l-Artikolu 15 ta' dan ir-regolament, intitolat "Regoli li jikkon?ernaw s-sigurtà voluntarja jew is-sigurtà b'g?a?la kontinwata":

"1. l-Artikolu 13 sa 14d ma japplikawx g?as-sigurtà voluntarja jew g?as-sigurtà b'g?a?la kontinwata kemm-il darba, fejn tid?ol wa?da mill-frieg?i li g?alihom saret riferenza fl-Artikolu 4, te?isti f'xi Stat Membru skema ta' sigurtà voluntarja biss.

2. Fejn l-applikazzjoni tal-le?islazzjonijiet ta' tnejn jew iktar Stati Membri tinvolvi aktar minn assigurazzjoni wa?da:

—

ta?t skema ta' assigurazzjoni bilfors u wa?da jew iktar voluntarji jew skema ta' assigurazzjoni b'g?a?la kontinwata, il-persuna kkon?ernata tkun su??etta esklussivament g?all-iskema ta' assigurazzjoni ta' bilfors;

[...]"

15

Il-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tag?ha, minn na?a wa?da, u l-Konfederazzjoni Svizzera, min-na?a l-o?ra, dwar il-moviment liberu tal-persuni, iffirmat fil-Lussemburgu fil-21 ta' ?unju 1999, approvat f'isem il-Komunità Ewropea permezz tad-De?i?joni 2002/309/KE, Euratom tal-Kunsill u tal-Kummissjoni dwar il-Ftehim dwar kooperazzjoni xjentifika u teknolo?ika, tal-4 ta' April 2002, dwar il-konklu?joni tas-seba' Ftehim [ta' seba' ftehimiet] mal-Konfederazzjoni Svizzera (?U Edizzjoni Spe?jali bil-Malti, Kapitolu 11, Vol. 41, p. 89, iktar 'il quddiem il-"Ftehim KE-Svizzera"), jipprovdi fl-Artikolu 8 tieg?u:

"B'mod partikolari, il-Partijiet Kontraenti g?andhom jipprovdu, skond l-Anness II, g?all-koordinazzjoni tas-sistemi ta' sigurtà so?jali bl-g?an li:

(a)

ji?i ?gurat trattament ugwali;

(b)

ti?i ddeterminata l-le?islazzjoni applikabbli;

(c)

tin?oloq aggregazzjoni, sabiex ji?i miksub u mi?mum id-dritt g?all- benefi??ji, u ji?u kkalkolati tali benefi??ji, b'kont me?ud, mil-li?ijiet nazzjonali tal-pajji?i kkon?ernati, tal-perjodi kollha;

(d)

jit?allsu l-benefi??ji lill-persuni residenti fit-territorju tal-Partijiet Kontraenti;

(e)

titrawwem assistenza u koperazzjoni amministrattiva re?iproka bejn l-awtoritajiet u l-istituzzjonijiet."

16

L-Anness II tal-Ftehim KE u Svizzera, dwar il-koordinazzjoni tas-sistemi ta' sigurtà so?jali, jipprovdi fl-Artikolu 1 tieg?u:

"1. Il-partijiet kontraenti jaqblu, fir-rigward tal-koordinazzjoni tas-sistemi ta' sigurtà so?jali, li japplikaw bejniethom l-atti Komunitarji li g?alihom isir riferiment, kif inhuma fis-se?? fid-data tal-firma tal-Ftehim u kif emendati bis-Sezzjoni A ta' dan l-anness jew ir-regoli ekwivalenti g?al dawn l-atti.

2. [It-termini] 'Stat(i) Membru/i' inklu?[i] fl-atti li g?alihom isir riferiment fis-Sezzjoni A ta' dan l-anness [g?andhom jitqiesu li jirreferu], minbarra g?all-Istati koperti mill-atti Komunitarji inkwistjoni, g?all-Isvizzera." [traduzzjoni mhux uffi?jali]

17

It-Taqsima A tal-imsemmi anness tag?mel riferiment, b'mod partikolari, g?ar-Regolament Nru 1408/71.

18

Ir-Regolament Nru 1408/71 ?ie ssostitwit bir-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, tad-29 ta' April 2004, dwar il-kordinazzjoni ta' sistemi ta' sigurtà so?jali (?U Edizzjoni Spe?jali bil-Malti, Kapitolu 5, Vol. 5, p. 72), li sar applikabbli fl-1 ta' Mejju 2010, data li minnha t?assar ir-Regolament Nru 1408/71. L-Anness II tal-Ftehim KE-Svizzera ?ie a??ornat permezz tad-De?i?joni Nru 1/2012 tal-Kumitat Kon?unt stabbilit skont il-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tag?ha, min-na?a l-wa?da, u l-Konfederazzjoni Svizzera, min-na?a l-o?ra, dwar il-moviment liberu tal-persuni, tal-31 ta' Marzu 2012, li tissostitwixxi l-Anness II ta' ma' dak il-Ftehim dwar il-koordinazzjoni tal-iskemi tas-sigurtà so?jali (?U L 103, p. 51), li da?let fis-se?? fl-1 ta' April 2012. L-imsemmi anness issa jag?mel riferiment g?ar-Regolament Nru 883/2004. Madankollu, il-fatti pre?edenti g?ad-data tad-d?ul fis-se?? ta' din id-de?i?joni jibqg?u rregolati mir-Regolament Nru 1408/71, b'applikazzjoni kemm tal-Artikolu 90(1) tar-Regolament Nru 883/2004, li skontu r-Regolament Nru 1408/71 g?andu jibqa' fis-se?? u g?andu jibqa' jkollu effett legali g?all-finijiet, inter alia, tal-Ftehim KE-Svizzera sakemm dan il-ftehim ma jkunx ?ie emendat, kif ukoll tal-punt 3 tas-Sezzjoni A tal-Anness II tal-imsemmi ftehim, fil-ver?joni emendata tieg?u, li

jibqa' jirreferi g?ar-Regolament Nru 1408/71 "meta jkun hemm ka?ijiet ikkon?ernati li se??ew fil-passat".

Id-dritt tal-Pajji?i l-Baxxi

19

Mid-de?i?joni tar-rinviju jirri?ulta li, skont il-le?i?lazzjoni tal-Pajji?i l-Baxxi dwar l-iskema ?enerali ta' sigurtà so?jali, il-?addiema impjegati residenti fil-Pajji?i l-Baxxi, b?ala regola ?enerali, huma affiljati b'mod obbligatorju mad-diversi ferg?at ta' din l-iskema. B'e??ezzjoni g?al dan, skont l-Artikolu 12(1) tad-Digriet tal-1999 dwar l-estensjoni u l-limitazzjoni ta?-?irku ta' persuni affiljati mal-assigurazzjonijiet so?jali (Besluit uitbreiding en beperking kring verzekerden volksverzekeringen 1999), din l-assigurazzjoni tieqaf fil-ka? ta' xog?ol matul perijodu minimu ta' tliet xhur konsekuttivi barra mill-Pajji?i l-Baxxi, sakemm dan ma jkunx xog?ol fis-servizz ta' persuna li timpjega stabbilita f'dan l-Istat Membru. Skont l-informazzjoni mog?tija mill-Gvern tal-Pajji?i l-Baxxi, id-Digriet dwar l-obbligu ta' affiljazzjoni tal-ba?rin (Besluit verzekeringsplicht zeevarenden) jipprovdi, fl-istess sens, li, meta ba?ri li jirrisjedi fi Stat Membru ja?dem fuq vapur li jtajjar il-bandiera ta' Stat terz li ma huwiex Stat li huwa parti fil-Ftehim dwar i?-?ona Ekonomika Ewropea, tat-2 ta' Mejju 1992 (?U Edizzjoni Spe?jali bil-Malti, Kapitolu 11, Vol. 52, p. 3), g?al impjegat stabbilit fil-Pajji?i l-Baxxi, tapplika l-le?i?lazzjoni tal-Pajji?i l-Baxxi dwar l-assigurazzjonijiet so?jali tal-?addiema impjegati.

Il-kaw?a prin?ipali u d-domandi preliminari

20

Matul is-sena 2004, L. Kik, ?ittadin tal-Pajji?i l-Baxxi li jirrisjedi fil-Pajji?i l-Baxxi, ?adem fuq vapur li jinstalla pajpijiet li jtajjar il-bandiera tal-Panama. Sal-31 ta' Mejju ta' dik is-sena, huwa kien impjegat minn kumpannija stabbilita fil-Pajji?i l-Baxxi u kien su??ett g?all-iskema ?enerali ta' assigurazzjoni so?jali ta' dan l-Istat Membru. Mill-1 ta' ?unju ta' wara, huwa kien impjegat minn kumpannija stabbilita fl-Isvizzera g?all-istess xog?ol. Is-salarju tieg?u baqa' su??ett g?at-taxxa fuq id-d?ul tal-Pajji?i l-Baxxi. Skont il-le?i?lazzjoni tal-Pajji?i l-Baxxi, l-affiljazzjoni mal-imsemmija skema ?enerali ta' assigurazzjoni so?jali tieqaf fil-ka? ta' xog?ol imwettaq barra mill-Pajji?i l-Baxxi g?al persuna li timpjega mhux stabbilita f'dan l-Istat Membru matul perijodu minimu ta' tliet xhur konsekuttivi.

21

Il-kwistjoni ?entrali fil-kaw?a prin?ipali tirrigwarda l-punt jekk, fid-dawl tar-Regolament Nru 1408/71, L. Kik huwiex obbligat i?allas kontribuzzjonijiet fl-iskema ta' assigurazzjoni so?jali tal-Pajji?i l-Baxxi g?all-perijodu bejn l-1 ta' ?unju u l-24 ta' Awwissu 2004. Matul dan il-perijodu, il-vapur li fuqu kien ja?dem kien jinsab su??essivament fuq il-blata kontinentali ma?enb Stat terz, fl-ib?ra internazzjonali u fuq il-parti tal-blata kontinentali ma?enb ?erti Stati Membri (il-Pajji?i l-Baxxi u r-Renju Unit).

22

L. Kik isostni li mir-Regolament Nru 1408/71 jirri?ulta li huwa ma kienx jaqa' ta?t l-iskema ta' assigurazzjoni so?jali tal-Pajji?i l-Baxxi matul l-imsemmi perijodu.

23

Adita b'appell ta' kassazzjoni ppre?entat minn L. Kik mis-sentenza mog?tija fl-a??ar istanza li ddikjarat li huwa kellu j?allas il-kontribuzzjonijiet fl-iskema ta' assigurazzjoni so?jali tal-Pajji?i l-Baxxi fir-rigward tal-perijodu inkwistjoni, il-Hoge Raad der Nederlanden (Qorti suprema tal-Pajji?i l-

Baxxi) tistaqsi dwar l-applikabbiltà ta’ dan ir-regolament.

24

Dik il-qorti tistaqsi qabelxejn jekk l-imsemmi regolament japplikax esklu?ivament g?all-?addiema migranti u, jekk dan ikun il-ka?, jekk L. Kik jistax jitqies b?ala tali, fid-dawl tal-postijiet li fihom ?adem su??essivament matul il-perijodu inkwistjoni, meta jittie?du inkunsiderazzjoni n-natura partikolari tal-vapur li fuqu kien ja?dem u l-klassifikazzjoni tieg?u fid-dawl tal-Konvenzjoni dwar il-Li?i tal-Ba?ar kif ukoll, jekk ikun il-ka?, l-u?u li g?alih kienu inti?i l-pajpijiet installati.

25

B’mod partikolari, il-qorti tar-rinviju tistaqsi jekk, matul il-perijodi li fihom il-vapur ikkon?ernat kien jinsab fuq il-parti tal-blata kontinentali ma?enb il-Pajji?i l-Baxxi jew ma?enb ir-Renju Unit, L. Kik kellux jitqies li ?adem fit-territorju ta’ dawn l-Istati Membri. Skont ir-risposta li g?andha ting?ata g?al din id-domanda, ikollu ji?i kkonstatat li, jew matul il-perijodu inkwistjoni kollu, jew matul parti kbira minn dan il-perijodu, il-persuna kkon?ernata ?admet barra mit-territorju tal-Unjoni Ewropea u ma tistax titqies li hija ?addiem migrant li, b?ala tali, jaqa’ ta?t il-kamp ta’ applikazzjoni ratione personae tar-Regolament Nru 1408/71.

26

Madankollu, b’riferiment g?as-sentenza Aldewereld (C?60/93, EU:C:1994:271), il-qorti tar-rinviju tikkunsidra li, anki fil-ka? ta’ twettiq ta’ attività professjonali barra mit-territorju tal-Unjoni, l-e?istenza ta’ konnessjoni suffi?jentement stretta ma’ dan it-territorju twassal g?all-applikazzjoni tad-dispo?izzjonijiet tat-Titolu II ta’ dan ir-regolament g?al ?addiem li jkollu n-nazzjonalità ta’ Stat Membru.

27

F’dan ir-rigward, hija tipprevedi l-possibbiltà li ji?i rrikonoxxut li jista’ jkun hemm fatturi ta’ konnessjoni kemm mal-Konfederazzjoni Svizzera – Stat li g?andu ji?i assimilat ma’ Stat Membru f’dak li jirrigwarda l-applikazzjoni tal-imsemmi regolament – (il-post ta’ stabbiliment tal-persuna li timpjega) kif ukoll mat-territorju tal-Unjoni (il-?bir tat-taxxa fuq id-d?ul fil-Pajji?i l-Baxxi u, eventwalment, ix-xog?ol fit-territorju tar-Renju tal-Pajji?i l-Baxxi u tar-Renju Unit, jekk ix-xog?ol fuq il-vapur li jinstalla pajpijiet inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, waqt li kien qed jopera fuq il-parti tal-blata kontinentali ma?enb dawn l-Istat Membri, jista’ ji?i assimilat ma’ xog?ol fit-territorju ta’ dawn tal-a??ar). Madankollu, f’dak li jirrigwarda dan l-element tal-a??ar, anki jekk jitqies li huwa rilevanti, g?andu jsir mag?ruf jekk g?andux jittie?ed inkunsiderazzjoni biss fir-rigward tal-perijodi li fihom il-vapur kien qed jopera fuq il-parti tal-blata kontinentali ma?enb l-imsemmija Stati Membri jew fir-rigward tal-perijodu inkwistjoni kollu, ?a?a li tista’ eventwalment tiddependi minn jekk dan kienx ?ie ppjanat mill-bidu nett jew le.

28

Jekk jitqies li L. Kik jaqa’ fil-kamp ta’ applikazzjoni ratione personae tar-Regolament Nru 1408/71 u, g?alhekk, li jkun hemm lok li ji?u applikati r-regoli li jinsabu fit-Titolu II ta’ dan tal-a??ar sabiex ti?i ddeterminata l-le?i?lazzjoni applikabbli fil-qasam tas-sigurtà so?jali, il-qorti tar-rinviju tistaqsi liema hija r-regola rilevanti.

29

Hija tikkunsidra li l-post ta’ xog?ol huwa element importanti u, g?alhekk, li huwa ne?essarju, f’dan ir-rigward ukoll, li jsir mag?ruf jekk attività b?ala persuna impjegata mwettqa fuq vapur li jinstalla

pajpijiet u li jopera fuq il-parti tal-blata kontinentali ma?enb Stat Membru g?andhiex ti?i assimilata ma’ xog?ol imwettaq fit-territorju ta’ dan l-Istat Membru.

30

Fil-ka? ta’ risposta negattiva, ebda regola li tinsab fl-imsemmi Titolu II ma tkun applikabbli b?ala tali. G?alhekk, peress li ma huwiex a??ettabbli li ?addiem li g?alih japplika r-Regolament Nru 1408/71 ma jkun su??ett g?al ebda skema ta’ assigurazzjoni so?jali, ikun hemm lok li ji?i identifikat l-iktar fattur ta’ konnessjoni rilevanti. F’dan il-ka?, ir-residenza tal-?addiem g?andha ti?i esklu?a, fl-assenza ta’ indikazzjoni ta’ kwalunkwe rabta bejnha u r-relazzjoni ta’ xog?ol. L-istess japplika g?all-post tal-?bir tat-taxxa fuq id-d?ul professjonali, peress li r-Regolament Nru 1408/71 bl-ebda mod ma jie?u dan l-element inkunsiderazzjoni. B’eliminazzjoni, il-post ta’ stabbiliment tal-persuna li timpjega g?andha importanza partikolari, u f’dan ir-rigward isir riferiment g?as-sentenza Aldewereld (EU:C:1994:271).

31

Fil-ka? li l-attività b?ala persuna impjegata mwettqa fuq vapur li jinstalla pajpijiet u li jopera fuq il-parti tal-blata kontinentali ma?enb Stat Membru kellha ti?i assimilata ma’ xog?ol imwettaq fit-territorju ta’ dan l-Istat Membru, il-Hoge Raad der Nederlanden jipprevedi ?ew? soluzzjonijiet possibbli.

32

L-ewwel soluzzjoni tikkonsisti fir-riferiment g?ar-regola prin?ipali stabbilita fl-Artikolu 13(2)(a) tar-Regolament Nru 1408/71 li tindika l-le?i?lazzjoni tal-post ta’ xog?ol, u, g?alhekk, fl-applikazzjoni tal-le?i?lazzjonijiet tal-Pajji?i l-Baxxi u tar-Renju Unit fir-rigward tal-perijodi li matulhom ix-xog?ol g?andu jitqies li twettaq fit-territorju ta’ kull wie?ed minn dawn l-Istati Membri, filwaqt li l-le?i?lazzjoni Svizzera tkun applikabbli g?all-kumplament, g?all-istess ra?unijiet spjegati fil-punt 30 ta’ din is-sentenza.

33

Skont it-tieni soluzzjoni prevista, g?andu jitqies li x-xog?ol twettaq normalment fit-territorju ta’ diversi Stati Membri, fis-sens tal-Artikolu 14(2) ta’ dan ir-regolament, u, g?alhekk, g?andha ti?i applikata r-regola msemmija fl-ewwel sitwazzjoni indikata fl-Artikolu 14(2)(b)(i), soluzzjoni li twassal sabiex tintg?a?el l-applikazzjoni tal-li?i tal-Istat Membru ta’ residenza, peress li parti mill-attività twettqet hemmhekk.

34

Il-qorti tar-rinviju tikkunsidra li l-fatt li, skont l-intestatura tieg?u, l-Artikolu 14 tar-Regolament Nru 1408/71 jinkludi regoli spe?jali applikabbli g?all-persuni, minbarra l-ba?rin, inga??ati f’impjieg im?allas, jista’ ma jkunx determinanti, peress li l-Artikolu 14b ta’ dan ir-regolament, li fih jinsabu r-regoli spe?jali applikabbli g?all-ba?rin, ma jinkludi ebda dispo?izzjoni applikabbli g?al dan il-ka?.

35

Min-na?a l-o?ra, hija tistaqsi dwar id-distinzjoni li g?andha ssir bejn dan il-ka? u dak li fih attività b?ala persuna impjegata titwettaq l-ewwel fi Stat Membru u sussegwentement fi Stat Membru ie?or, sitwazzjoni rregolata mill-Artikolu 13(2)(a) tar-Regolament Nru 1408/71, g?aliex, strettament, ?ew? attivitajiet ma jistg?u qatt jitwettqu fl-istess ?in mill-istess persuna f’?ew? postijiet differenti. Konsegwentement, l-espressjoni “normalment impjegata fit-territorju ta’ ?ew? Stati Membri jew iktar”, u?ata fl-imsemmi Artikolu 14(2) ta’ dan ir-regolament tkopri wkoll attività li titwettaq

su??essivament fit-territorju ta’ diversi Stati Membri. Issa interpretazzjoni stretta wisq ta’ din l-espressjoni ma tiffavorixxix il-moviment liberu tal-?addiema, g?aliex timplika li l-?addiem mhux koperti mir-regola spe?jali msemmija fl-Artikolu 14(2) ikunu su??etti g?all-Artikolu 13(2)(a) tal-imsemmi regolament u, min?abba f’hekk, ji?u affa??jati b’tibdil frekwenti tal-le?i?lazzjoni applikabbli g?alihom.

36

F’dan il-kuntest, il-Hoge Raad der Nederlanden idde?idiet li tissospendi l-pro?eduri u tag?mel id-domandi preliminari li ?ejjin lill-Qorti tal-?ustizzja:

“1)

a)

Ir-regoli dwar il-kamp ta’ applikazzjoni ratione personae tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71 u r-regoli li jiddeterminaw il-portata territorjali tar-regoli ta’ determinazzjoni tal-le?i?lazzjoni applikabbli li jinsabu fit-Titolu II ta’ dan ir-regolament g?andhom ji?u interpretati fis-sens li dawn ir-regoli ta’ determinazzjoni huma applikabblli f’ka? b?al dan inkwistjoni, li jikkon?erna ?addiem residenti fil-Pajji?i l-Baxxi li g?andu nazzjonalità Olandi?a, f’kull ka?, kien pre?edentement obbligatorjament affiljat fil-Pajji?i l-Baxxi, huwa impjegat b?ala ba?ri minn persuna li timpjega stabbilita fl-Isvizzera, itwettaq xog?lu abbord bastiment li jqieg?ed il-pajpijiet li jtajjar il-bandiera Panami?a u jwettaq dawn l-attivitajiet, l-ewwel, barra mit-territorju tal-Unjoni (madwar tliet ?img?at ’il fuq mill-pjattaforma kontinentali tal-Istati Uniti u madwar ?imag?tejn fl-ib?ra internazzjonali) u, sussegwentement ’il fuq mill-pjattaforma kontinentali tal-Pajji?i l-Baxxi (perijodi ta’ xahar u ta’ madwar ?img?a) u tar-Renju Unit (perijodu ta’ ftit iktar minn ?img?a), filwaqt li d-d?ul li huwa hekk qala’ kien ?ie su??ett g?all-?bir tat-taxxa fuq id-d?ul Olandi?a?

b)

Jekk ir-risposta tkun fl-affermattiv, ir-Regolament KEE Nru 1408/71 japplika biss fil-jiem li matulhom il-persuna kkon?ernata ta?dem ’il fuq mill-pjattaforma kontinentali ta’ Stat Membru tal-Unjoni, jew huwa applikabbli wkoll fil-perijodu pre?edenti, li matulu hija ?admet xi mkien ie?or, barra mit-territorju tal-Unjoni?

2)

Jekk ir-Regolament KEE Nru 1408/71 japplika fir-rigward ta’ ?addiem b?al dak imsemmi fid-domanda 1.a, dan ir-regolament liema le?i?lazzjoni jew le?i?lazzjonijiet jiddetermina b?ala li huma applikabbli?”

Fuq id-domandi preliminari

Fuq l-ewwel domanda

37

Permezz tal-ewwel domanda tag?ha, il-qorti tar-rinviju tistaqsi, essenzjalment, jekk ir-Regolament Nru 1408/71 g?andux ji?i interpretat fis-sens li ?addiem impjegat li, b?al L. Kik, huwa ?ittadin ta’ Stat Membru li fih jirrisjedi, u li fih id-d?ul tieg?u huwa su??ett g?at-taxxa, li ja?dem fuq vapur li jinstalla pajpijiet li jtajjar il-bandiera ta’ Stat terz u li jba??ar f’postijiet differenti tad-dinja, b’mod partikolari fuq il-parti tal-blata kontinentali ma?enb ?erti Stati Membri, li qabel kien impjegat minn impri?a stabbilita fl-Istat Membru ta’ residenza tieg?u, li jbiddel il-persuna li timpjegah u issa huwa impjegat minn impri?a stabbilita fl-Isvizzera, filwaqt li jibqa’ jirrisjedi fl-istess Stat Membru u jibqa’

jba??ar fuq l-istess vapur, jaqa' fil-kamp ta' applikazzjoni ratione personae ta' dan ir-regolament.

38

F'dan ir-rigward, g?andu ji?i kkunsidrat, fl-ewwel lok, li, skont l-Artikolu 2(1) tar-Regolament Nru 1408/71, dan ir-regolament japplika, b'mod partikolari, g?all-?addiema impjegati li huma jew kienu su??etti g?al-le?i?lazzjoni ta' Stat Membru wie?ed jew iktar u li huma ?ittadini ta' Stat Membru.

39

Mid-de?i?joni tar-rinviju jirri?ulta li dan kien il-ka? ta' L. Kik matul il-perijodu inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali. Fil-fatt, dan tal-a??ar huwa ?ittadin tal-Pajji?i l-Baxxi u kien assigurat, matul dan il-perijodu, mal-iskema ?enerali ta' assigurazzjoni so?jali tal-Pajji?i l-Baxxa min?abba r-residenza tieg?u f'dan l-Istat Membru. Barra minn hekk, g?alkemm il-kaw?a prin?ipali tirrigwarda l-punt jekk L. Kik kienx jaqa', matul l-imsemmi perijodu, ta?t il-le?i?lazzjoni tal-Pajji?i l-Baxxi jew ta?t il-le?i?lazzjoni Svizzera, ma huwiex madankollu kkontestat li huwa kien su??ett g?al wa?da jew l-o?ra minn dawn il-le?i?lazzjonijiet.

40

Fit-tieni lok, g?andu ji?i kkonstatat li x-xog?ol imwettaq fuq vapur li jinstalla pajpijiet ma jistax ji?i assimilat ma' xog?ol imwettaq fit-territorju ta' Stat Membru meta dan il-vapur ikun jinsab fuq il-parti tal-blata kontinentali ma?enb dan l-Istat Membru.

41

Fil-fatt, il-?urisdizzjoni li l-Artikolu 79(4) tal-Konvenzjoni dwar il-Li?i tal-Ba?ar jag?ti lil Stat kostali hija limitata g?all-fili u g?all-pajpijiet installati jew u?ati b'konnessjoni mal-esplorazzjoni tal-blata kontinentali tieg?u jew mal-isfruttament tar-ri?orsi tag?ha, u g?alhekk ma testendix g?all-vapur li jwettaq l-installazzjoni ta' dawn il-fili jew pajpijiet. Barra minn hekk, tali vapur ma jistax ji?i assimilat ma' “g?ira artifi?jali”, “stallazzjoni” jew “struttura” fuq il-blata kontinentali, fis-sens tal-Artikolu 80 ta' din il-konvenzjoni. Fi kwalunkwe ka?, mid-de?i?joni tar-rinviju ma jirri?ultax li l-pajpijiet installati mill-vapur li fuqu kien qed ja?dem L. Kik matul il-perijodi li fihom kien jinsab fuq il-parti tal-blata kontinentali ma?enb ?erti Stati Membri kienu inti?i g?all-esplorazzjoni tal-blata kontinentali jew g?all-isfruttar tar-ri?orsi tag?ha.

42

Madankollu, f'sitwazzjoni b?al dik ta' L. Kik, il-konstatazzjoni li x-xog?ol imwettaq fuq vapur li jinstalla pajpijiet ma jistax ji?i assimilat ma' xog?ol imwettaq fit-territorju ta' Stat Membru anki meta dan il-vapur ikun jinsab fuq il-parti tal-blata kontinentali ma?enb dan l-Istat Membru, wa?edha, ma hijiex ta' natura li tqieg?ed fid-dubju l-applikabbiltà tar-Regolament Nru 1408/71. Fil-fatt, is-sempli?i fatt li l-attivitajiet ta' ?addiem jitwettqu barra mit-territorju tal-Unjoni ma huwiex suffi?jenti sabiex ti?i esklu?a l-applikazzjoni tar-regoli tal-Unjoni dwar il-moviment liberu tal-?addiema meta r-relazzjoni ta' xog?ol i??omm konnessjoni suffi?jentement stretta ma' dan it-territorju (sentenza Aldewereld, EU:C:1994:271, punt 14).

43

F’dan ir-rigward, mill-?urisprudenza tal-Qorti tal-?ustizzja jirri?ulta li konnessjoni suffi?jentement stretta bejn ir-relazzjoni ta’ xog?ol inkwistjoni u t-territorju tal-Unjoni tirri?ulta, b’mod partikolari, mill-fatt li ?ittadin tal-Unjoni, residenti fi Stat Membru, ?ie rreklutat minn impri?a stabbilita fi Stat Membru ie?or li f’isimha huwa je?er?ita l-attivitajiet tieg?u (ara, f’dan is-sens, is-sentenza Petersen, C?544/11, EU:C:2013:124, punt 42).

44

Issa kif irrileva l-Avukat ?enerali fil-punt 40 tal-konklu?jonijiet tieg?u, ix-xog?ol imwettaq minn L. Kik matul il-perijodu inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali huwa kkaratterizzat minn numru ta’ fatturi ta’ konnessjoni mat-territorju tar-Renju tal-Pajji?i l-Baxxi u ma’ dak tal-Konfederazzjoni Svizzera, li hija Stat assimilat ma’ Stat Membru g?all-finijiet tar-Regolament Nru 1408/71. F’dan ir-rigward, huwa bi??ejjed li ji?i kkonstatat li L. Kik kien jirrisjedi fil-Pajji?i l-Baxxi u li l-post ta’ stabbiliment tal-persuna li timpjegah kien jinsab fl-Isvizzera.

45

Fid-dawl tal-kunsiderazzjonijiet pre?edenti, ir-risposta li g?andha ting?ata g?all-ewwel domanda g?andha tkun li r-Regolament Nru 1408/71 g?andu ji?i interpretat fis-sens li ?addiem impjegat li, b?al L. Kik, huwa ?ittadin ta’ Stat Membru li fih jirrisjedi, u li fih id-d?ul tieg?u huwa su??ett g?at-taxxa, li ja?dem fuq vapur li jinstalla pajpijiet li jtajjar il-bandiera ta’ Stat terz u li jba??ar f’postijiet differenti tad-dinja, b’mod partikolari fuq il-parti tal-blata kontinentali ma?enb ?erti Stati Membri, li qabel kien impjegat minn impri?a stabbilita fl-Istat Membru ta’ residenza tieg?u, li jbiddel il-persuna li timpjegah u issa huwa impjegat minn impri?a stabbilita fl-Isvizzera, filwaqt li jibqa’ jirrisjedi fl-istess Stat Membru u jibqa’ jba??ar fuq l-istess vapur, jaqa’ fil-kamp ta’ applikazzjoni ratione personae ta’ dan ir-regolament.

Fuq it-tieni domanda

46

Permezz tat-tieni domanda tag?ha, mag?mula fil-ka? li r-Regolament Nru 1408/71 jkun applikabbli g?al ?addiem b?al L. Kik u li g?alhekk hemm lok li ting?ata risposta g?aliha, il-qorti tar-rinviju tistaqsi liema hija l-le?i?lazzjoni li d-dispo?izzjonijiet li jirregolaw id-determinazzjoni tal-le?i?lazzjoni nazzjonali applikabbli li jinsabu fit-Titolu II ta’ dan ir-regolament jindikaw li hija applikabbli g?al tali ?addiem.

47

F’dan ir-rigward, g?andu jitfakkar li, meta persuna taqa’ fil-kamp ta’ applikazzjoni ratione personae tar-Regolament Nru 1408/71, kif iddefinit fl-Artikolu 2 ta’ dan tal-a??ar, ir-regola ta’ uni?ità stabbilita fl-Artikolu 13(1) ta’ dan ir-regolament, b?ala prin?ipju, hija applikabbli u l-le?i?lazzjoni nazzjonali applikabbli hija ddeterminata skont id-dispo?izzjonijiet tat-Titolu II ta’ dan ir-regolament (sentenza Aldewereld, EU:C:1994:271, punt 10).

48

Fil-punt 11 ta’ din is-sentenza, il-Qorti tal-?ustizzja kkonstatat li ebda wa?da mid-dispo?izzjonijiet ta’ dan it-Titolu II ma tkopri direttament is-sitwazzjoni ta’ ?addiem li ?ie rreklutat minn impri?a tal-Unjoni, i?da li ma jwettaq ebda attività fit-territorju tal-Unjoni, min?abba li ja?dem esklu?ivament fit-territorju ta’ Stat terz.

49

Ma’ din is-sitwazzjoni, g?andha ti?i assimilata dik ta’ ?addiem li ?ie rreklutat minn impri?a tal-Unjoni sabiex ja?dem fuq vapur li jtajjar il-bandiera ta’ Stat terz.

50

Dan japplika indipendentement mill-introduzzjoni, sussegwentement g?all-perijodu rilevanti fil-kuntest tal-imsemmija sentenza, tal-Artikolu 13(2)(f) tar-Regolament Nru 1408/71, li skontu persuna li g?aliha tieqaf tkun applikabbli l-le?i?lazzjoni ta’ Stat Membru ming?ajr ma ssir applikabbli g?aliha l-le?i?lazzjoni ta’ Stat Membru ie?or bis-sa??a ta’ dispo?izzjoni o?ra tat-Titolu II ta’ dan ir-regolament tkun su??etta g?al-le?i?lazzjoni tal-Istat Membru li fit-territorju tieg?u tkun tirrisjedi.

51

F’dan ir-rigward, g?andu jitfakkar li l-waqfien tal-applikazzjoni tal-le?i?lazzjoni ta’ Stat Membru jikkostitwixxi kundizzjoni g?all-applikazzjoni ta’ din id-dispo?izzjoni u li din tal-a??ar ma tiddefinixxix hija stess il-kundizzjonijiet li fihom il-le?i?lazzjoni ta’ Stat Membru tieqaf tkun applikabbli (ara s-sentenza Il?Kummissjoni vs Il?Bel?ju, C?347/98, EU:C:2001:236, punt 31). Kif iddikjarat il-Qorti tal-?ustizzja, b’mod partikolari, fil-punt 33 tas-sentenza van Pommeren-Bourgondiën (C?227/03, EU:C:2005:431), hija l-le?i?lazzjoni nazzjonali ta’ kull Stat Membru li g?andha tiddetermina dawn il-kundizzjonijiet.

52

Fil-fatt, kif spe?ifikat fl-Artikolu 10b tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 574/72, tal-21 ta’ Marzu 1972, li jistipula l-pro?edura g?all-implimentazzjoni tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71 (?U Edizzjoni Spe?jali bil-Malti, Kapitolu 5, Vol. 1, p. 83), kif emendat bir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2195/91, tal-25 ta’ ?unju 1991 (?U L 206, p. 2), id-data u l-kundizzjonijiet li fihom il-le?i?lazzjoni ta’ Stat Membru tieqaf tkun applikabbli g?al persuna prevista fl-Artikolu 13(2)(f) tar-Regolament g?andhom ji?u ddeterminati skont id-dispo?izzjonijiet ta’ din il-le?i?lazzjoni.

53

Issa skont il-dritt tal-Pajji?i l-Baxxi, il-le?i?lazzjoni fil-qasam tas-sigurtà so?jali ta’ dan l-Istat Membru baqg?et applikabbli g?al L. Kik matul il-perijodu inkwistjoni kollu. Billi l-kundizzjoni dwar il-waqfien tal-applikazzjoni tal-le?i?lazzjoni ta’ Stat Membru ma hijiex issodisfatta, l-Artikolu 13(2)(f) tar-Regolament Nru 1408/71 ma huwiex applikabbli f’sitwazzjoni b?al dik inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali.

54

G?alhekk, g?andu ji?i kkunsidrat li, f’sitwazzjoni b?al din, sakemm ir-relazzjoni ta’ xog?ol ikollha konnessjoni suffi?jentement stretta mat-territorju tal-Unjoni, huwa b’riferiment g?ad-dispo?izzjonijiet tat-Titolu II tar-Regolament Nru 1408/71 minbarra l-Artikolu 13(2)(f) ta’ dan ir-regolament li le?i?lazzjoni ti?i indikata li hija applikabbli.

55

Issa kif ?ie kkonstatat fil-punt 44 ta’ din is-sentenza, te?isti konnessjoni suffi?jentement stretta mat-territorju tal-Unjoni f’sitwazzjoni b?al dik ta’ L. Kik.

56

F’dak li jirrigwarda d-determinazzjoni tal-le?i?lazzjoni applikabbli f’sitwazzjoni b?al din skont ir-Regolament Nru 1408/71, g?andu ji?i kkunsidrat li r-regola ?enerali li tinsab fl-Artikolu 13(2)(?) ta’ dan tal-a??ar, li tindika l-le?i?lazzjoni tal-Istat Membru tal-bandiera f’dak li jirrigwarda l-ba?rin, ma hijiex applikabbli b’analo?ija, peress li l-persuna inkwistjoni, f’dan il-ka?, hija persuna li ta?dem fuq vapur li jtajjar il-bandiera ta’ Stat terz.

57

F’ka? b?al dan, il-Qorti tal-?ustizzja dde?idiet li l-le?i?lazzjoni applikabbli hija dik li tirri?ulta mid-dispo?izzjonijiet tat-Titolu II ta’ dan ir-regolament, fid-dawl tal-elementi ta’ konnessjoni li g?andha s-sitwazzjoni kkon?ernata mal-le?i?lazzjoni tal-Istati Membri (ara s-sentenza Aldewereld, EU:C:1994:271, punt 20).

58

F’dan il-ka?, b?al fis-sitwazzjoni prevista fis-sentenza Aldewereld (EU:C:1994:271, punt 21), l-uni?i elementi ta’ konnessjoni ma’ le?i?lazzjoni ta’ Stat Membru, jew ta’ Stat assimilat, huma r-residenza tal-?addiem u l-post li fih hija stabbilita l-persuna li timpjega. Issa kif ikkonstatat il-Qorti tal-?ustizzja fil-punt 22 ta’ dik is-sentenza, l-applikazzjoni tal-le?i?lazzjoni tal-Istat Membru ta’ residenza tal-?addiem, fis-sistema tar-Regolament Nru 1408/71, tidher li hija regola an?illari li tapplika biss fil-ka? li din il-le?i?lazzjoni jkollha fattur ta’ konnessjoni mar-relazzjoni ta’ xog?ol. G?alhekk, meta l-?addiem ma jirrisjedix fit-territorju ta’ wie?ed mill-Istati Membri li fih iwettaq l-attività tieg?u, hija normalment il-li?i tal-uffi??ju re?istrat jew tal-post tan-negozju tal-persuna li timpjega li tapplika.

59

F’sitwazzjoni b?al dik inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, din il-konstatazzjoni hija sostnuta bl-ewwel sentenza tal-Artikolu 14(2)(a) tar-Regolament Nru 1408/71, li hija dispo?izzjoni indikattiva tas-sistema ta’ dan ir-regolament f’dak li jirrigwarda l-persuni li jwettqu xog?ol ta’ natura essenzjalment itineranti li jsir f’kundizzjonijiet tali li t-twettiq tieg?u ma jistax jintrabat ma’ post partikolari, li skontha l-le?i?lazzjoni tal-uffi??ju re?istrat jew tal-post tan-negozju tal-persuna li timpjega hija applikabbli g?al dawn il-persuni.

60

Fil-fatt, g?alkemm, kif jirri?ulta mill-intestatura tag?ha, din id-dispo?izzjoni tinkludi regoli applikabbli g?all-persuni li ma humiex ba?rin, is-sitwazzjoni inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, ji?ifieri dik ta’ ?addiem li jwettaq attività b?ala persuna impjegata barra mit-territorju tal-Unjoni fuq vapur li jtajjar il-bandiera ta’ Stat terz, hija paragunabbli ma’ dik tal-persuni koperti direttament mill-imsemmija dispo?izzjoni, sa fejn la l-Istat tal-bandiera u lanqas il-post ta’ xog?ol ma g?andhom konnessjoni mal-le?i?lazzjoni ta’ Stat Membru.

61

Konsegwentement, fis-sitwazzjoni ta’ ?addiem b?al L. Kik, il-le?i?lazzjoni applikabbli hija dik tal-Istat Membru jew tal-Istat assimilat li fih l-impri?a li timpjega lil dan il-?addiem g?andha l-uffi??ju re?istrat jew il-post tan-negozju tag?ha.

62

Madankollu, fid-dawl tal-fatt li l-Qorti tal-?ustizzja ma g?andhiex informazzjoni dwar in-natura tal-

iskema ta' assigurazzjoni prevista mil-le?i?lazzjoni Svizzera u fid-dawl tal-fatt li, skont il-le?i?lazzjoni tal-Pajji?i l-Baxxi, din tal-a??ar hija inti?a li tirregola s-sitwazzjoni ta' ?addiem b?al L. Kik matul il-perijodu inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali billi tipprevedi l-affiljazzjoni ta' tali ?addiem ma' skema ta' assigurazzjoni obbligatorja, g?andu ji?i rrilevat li, skont l-ewwel in?i? tal-Artikolu 15(2) tar-Regolament Nru 1408/71, meta l-applikazzjoni tal-le?i?lazzjonijiet ta' diversi Stati Membri, li mag?hom g?andha ti?i assimilata l-Konfederazzjoni Svizzera, tinvolvi l-affiljazzjoni ma' skema ta' assigurazzjoni volontarja u ma' skema ta' assigurazzjoni obbligatorja, il-persuna kkon?ernata tkun su??etta esklu?ivament g?all-iskema ta' assigurazzjoni obbligatorja.

63

Fil-ka? li, konformement mar-Regolament Nru 1408/71, il-le?i?lazzjoni tal-Istat ta' stabbiliment tal-persuna li timpjega ma tipprevedi l-affiljazzjoni ta' ?addiem b?al L. Kik ma' ebda skema ta' sigurtà so?jali, tapplika l-le?i?lazzjoni tal-Istat Membru ta' residenza ta' tali ?addiem. Fil-fatt, g?andu jitfakkar li d-dispo?izzjonijiet tat-Titolu II ta' dan ir-regolament g?andhom ukoll l-g?an li jimpedixxu li l-persuni li jaqg?u fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-regolament ji?u m?a??da minn protezzjoni fil-qasam tas-sigurtà so?jali, min?abba li ma jkunx hemm le?i?lazzjoni li tkun applikabbli g?alihom (sentenza van Pommeren-Bourgondiën, EU:C:2005:431, punt 34 u l-?urisprudenza ??itata).

64

Fid-dawl tal-kunsiderazzjonijiet kollha pre?edenti, ir-risposta li g?andha ting?ata g?at-tieni domanda g?andha tkun li d-dispo?izzjonijiet li jirregolaw id-determinazzjoni tal-le?i?lazzjoni nazzjonali applikabbli li jinsabu fit-Titolu II tar-Regolament Nru 1408/71 g?andhom ji?u interpretati fis-sens li ?-?ittadin ta' Stat Membru, jew tal-Konfederazzjoni Svizzera, li hija Stat assimilat ma' Stat Membru g?all-finijiet tal-applikazzjoni ta' dan ir-regolament, li jwettaq attività b?ala persuna impjegata fuq vapur li jtajjar il-bandiera ta' Stat terz barra mit-territorju tal-Unjoni, inklu? fuq il-blata kontinentali ta' Stat Membru, i?da li huwa impjegat minn impri?a stabbilita fit-territorju tal-Konfederazzjoni Svizzera, huwa su??ett g?al-le?i?lazzjoni tal-Istat ta' stabbiliment tal-persuna li timpjegah. Madankollu, f'?irkustanzi b?al dawk tal-kaw?a prin?ipali, fil-ka? li, konformement mal-imsemmi regolament, l-applikazzjoni ta' din il-le?i?lazzjoni tinvolvi l-affiljazzjoni ma' skema ta' assigurazzjoni volontarja jew ma tinvolvi l-affiljazzjoni ma' ebda skema ta' sigurtà so?jali, dan i?-?ittadin ikun su??ett g?al-le?i?lazzjoni tal-Istat Membru ta' residenza tieg?u.

Fuq l-ispejje?

65

Peress li l-pro?edura g?andha, fir-rigward tal-partijiet fil-kaw?a prin?ipali, in-natura ta' kwistjoni mqajma quddiem il-qorti tar-rinviju, hija din il-qorti li tidde?iedi fuq l-ispejje?. L-ispejje? sostnuti g?as?sottomissjoni tal-osservazzjonijiet lill-Qorti tal-?ustizzja, barra dawk tal-imsemmija partijiet, ma jistg?ux jit?allsu lura.

G?al dawn il-motivi, Il-Qorti tal-?ustizzja (Il-?ames Awla) taqta' u tidde?iedi:

1)

Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1408/71, tal-14 ta' ?unju 1971, dwar il-pubblikazzjoni [l-applikazzjoni] tal-iskemi tas-si?urtà so?jali g?all-persuni impjegati, g?all-persuni li ja?dmu g?al rashom u l-membri tal-familja tag?hom li ji??aqilqu fi ?dan il-Komunità, fil-ver?joni tieg?u emendata u a??ornata bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 118/97, tat-2 ta' Di?embru 1996, kif

emendat bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 307/1999, tat-8 ta’ Frar 1999, g?andu ji?i interpretat fis-sens li ?addiem impjegat li, b?al L. Kik, huwa ?ittadin ta’ Stat Membru li fih jirrisjedi, u li fih id-d?ul tieg?u huwa su??ett g?at-taxxa, li ja?dem fuq vapur li jinstalla pajpijiet li jtajjar il-bandiera ta’ Stat terz u li jba??ar f’postijiet differenti tad-dinja, b’mod partikolari fuq il-parti tal-blata kontinentali ma?enb ?erti Stati Membri, li qabel kien impjegat minn impri?a stabbilita fl-Istat Membru ta’ residenza tieg?u, li jbiddel il-persuna li timpjegah u issa huwa impjegat minn impri?a stabbilita fl-Isvizzera, filwaqt li jibqa’ jirrisjedi fl-istess Stat Membru u jibqa’ jba??ar fuq l-istess vapur, jaqa’ fil-kamp ta’ applikazzjoni ratione personae tar-Regolament Nru 1408/71, fil-ver?joni tieg?u emendata u a??ornata bir-Regolament Nru 118/97, kif emendat bir-Regolament Nru 307/1999.

2)

Id-dispo?izzjonijiet li jirregolaw id-determinazzjoni tal-le?i?lazzjoni nazzjonali applikabbli li jinsabu fit-Titolu II tar-Regolament Nru 1408/71, fil-ver?joni tieg?u emendata u a??ornata bir-Regolament Nru 118/97, kif emendat bir-Regolament Nru 307/1999, g?andhom ji?u interpretati fis-sens li ?-?ittadin ta’ Stat Membru, jew tal-Konfederazzjoni Svizzera, li hija Stat assimilat ma’ Stat Membru g?all-finijiet tal-applikazzjoni ta’ dan ir-regolament, li jwettaq attività b?ala persuna impjegata fuq vapur li jtajjar il-bandiera ta’ Stat terz barra mit-territorju tal-Unjoni, inklu? fuq il-blata kontinentali ta’ Stat Membru, i?da li huwa impjegat minn impri?a stabbilita fit-territorju tal-Konfederazzjoni Svizzera, huwa su??ett g?al-le?i?lazzjoni tal-Istat ta’ stabbiliment tal-persuna li timpjegah. Madankollu, f’?irkustanzi b?al dawk tal-kaw?a prin?ipali, fil-ka? li, konformement mal-imsemmi regolament, l-applikazzjoni ta’ din il-le?i?lazzjoni tinvolvi l-affiljazzjoni ma’ skema ta’ assigurazzjoni volontarja jew ma tinvolvi l-affiljazzjoni ma’ ebda skema ta’ sigurtà so?jali, dan i?-?ittadin ikun su??ett g?al-le?i?lazzjoni tal-Istat Membru ta’ residenza tieg?u.

Firem

(*1) Lingwa tal-kaw?a: l-Olandi?.